PURGATORIO

de

ARIEL DORFMAN

en el

TEATRO ESPAÑOL DE MADRID

VIGGO MORTENSEN y CARMEN ELÍAS

SE ENFRENTAN CON DOS ENIGMÁTICOS PERSONAJES

Del 4 de noviembre al 18 de diciembre de 2011

Purgatorio de **Ariel Dorfman**, iba a estrenarse la temporada pasada. Imprevistos la pospusieron para esta temporada 2011-2012.

La obra no puede ser más actual, para los acontecimientos que, en la actualidad, acaecen en España. El conflicto entre ETA y las víctimas de ETA. Simplificando, el tema central de *Purgatorio* es "perdonar sin condiciones".

Ariel Dorfman, en su momento, se planteó un interrogante teórico.

· *Una vez que tienes la confesión, una vez que tienes el culpable, una vez que alguien te ha hecho un daño terrible, ¿qué haces con esa persona? ¿Y si Hitler estuviera frente a ti, o la persona que detuvo a tu hijo, que te exilió, o que mató a tu mejor amigo, alguien que te arruinó la vida? Mi respuesta era siempre* ***: yo no buscaría castigar, sino poner a esa persona frente a frente con su víctima.*** *Yo me imagino casi una eternidad de enfrentamiento para que esa persona entendiera aquello que había hecho.*

VIGGO MORTENSEN / CARMEN ELÍAS
FOTO: ANDRÉS DE GABRIEL

Para **Ariel** no sólo se trataba de una teoría, sino de una experiencia en su propia carne con motivo de su exilio tras el golpe de **Pinochet** en Chile.

· *Al salir de Chile como exiliado era un ser humano lleno de cólera con deseos de refundar el mundo y sin querer entender al enemigo. Estaba en París y sin dinero. Me mandaban los periódicos de Chile. Un año después del Golpe, en uno de esos periódicos se le hacía una entrevista a* **Gustavo Leigh**
- comandante en jefe de las Fuerzas Aéreas de Chile -

, quien había torturado y matado a muchos amigos míos. Decía que le gustaban los cuartetos tardíos de
Beethoven
. A mí también me gustaban. Tiré el periódico al suelo y dije:
"qué va a gustarle
Beethoven
a este hijo de puta"
. Miré la revista en el suelo y, viendo que había algo común en mí con él y era
Beethoven
, me dije:
"¿no es más interesante si comparto con él el gusto por estos cuartetos?".
Entonces la humanidad se me apareció más compleja. Cuando se deshumaniza al otro, se imposibilita la solución de un reencuentro.

Ahí comenzó una idea que fructificaría en *La muerte y la Doncella* y posteriormente en
Purgatorio
, el cual ha sido un texto en revisión continua por parte de
Ariel
y por el encuentro con los propios actores.

Viggo Mortensen, actor cinematográfico de renombre en Estados Unidos, recibió la versión inglesa de Purgatorio con el fin de representarlo.

· *. Entonces no lo podía hacer. Nos escribimos, pero yo no conocía a* **Ariel** *en persona. Le pregunté si había una versión en español. Me dijo que sí. Me pareció interesante hacerla en castellano.*

· *En la fiesta de Toronto, me costó reconocer a* **Viggo***. Hablamos en castellano, pues ambos tenemos una historia interesante: Yo nací en Argentina y me fui a Estados Unidos.* **Viggo** *nació en Estados Unidos y se fue a Argentina. Así que ambos somos perfectamente bilingües*
- añade **Ariel.**

VIGGO MORTENSEN / CARMEN

FOTO: ANDRÉS DE GABRIEL

Tras aquel primer encuentro y un intento de estrenarla en Madrid ahora es una realidad. Para **Viggo**:

· *Ha sido un recorrido largo para nosotros hasta llegar acá. Comenzamos a trabajar con* **Josep María Mestres** *y* **Ariel** *fue puliendo la traducción en español. Ha sido interesante la diferencia entre los dos idiomas, en las ideas, incluso.*
Ariel
fue afinando la obra con mejoras que después trasladó a la versión en inglés.

En ese trabajo conjunto una persona importante para **Viggo** ha sido **Carmen Elías,**
la cual
lleva una larga trayectoria cinematográfica, televisiva y teatral.

· *Es difícil de explicar el texto. En el ensayo he descubierto muchas cosas al enfrentarme con el otro personaje, a pesar de haberlo leído y releído. Sentí que había una vida interna en esta función que podía ser apasionante, quizás arriesgada y dolorosa, pero todo esto me llevó a decir sí. Son dos personajes malheridos y buscan la salida del "purgatorio". Ha sido una suerte el haber sido dirigidos por* **Mestres**
, pues la ha clarificado mucho. El teatro siempre me da miedo, pero no renuncio a él. Después está el encontrarme con los ojos de
Viggo

que te proporcionan paz ante el vértigo del escenario.

Un hombre y una mujer en una habitación. ¿Es un asilo de locos, una penitenciaría

CARMEN ELÍAS / VIGGO MORTENSEN
FOTO: ANDRÉS DE GABRIEL

Josep María Mestres, prolífico director de teatro en diversos géneros, se encarga de la dirección y en una primea lectura no le resultó fácil, pero

· *Ví que era una obra maravillosa. Al principio me pareció un texto árido o difícil. Una vez que te sumerges en las situaciones que propone* **Dorf man**
, en los personajes, sus emociones, y sobre todo sus razones, es muy

sencillo. Ésta es una historia de redención, de perdón, de romper las barreras. Uno de los principales atractivos que tiene el texto es el equilibrio entre intelecto y emoción, aquí es donde juega sus bazas más potentes. Hay un modo de hacerlo, y creo que estamos ahí.

En esta afirmación de **Mestres**, **Ariel** asiente.

- *Se trata de escucharnos mutuamente y mucho. Es una terapia del uno al otro. Es dejarse desnudar el alma de los actores, el autor y de este modo entregarlo al público. Hemos intentado meternos sin ningún tipo de prejuicios en la piel de estos seres, entenderles, entender sus razones; no juzgarles y sentir sus emociones. Hacemos lo que siempre hacemos en teatro: que lo difícil parezca muy fácil. Cosa muy fácil cuando se tiene unos actores de la talla de* **Viggo** *y de* **Carme** *.*

Viggo compara este "cuento" -término que utiliza para habla de "historia" - de **Ariel** a la "vida".

· *Es como la vida misma, resbaladiza. Nos perdonamos, vamos a la cama, tomamos vino y parece que todo queda bien. No es esto lo que propone la obra, sino un proceso continuo. El alma va a una especie de primavera. Siempre es un proceso. Crees que tienes conexión brutal con el otro y de pronto se va.*

El tema central del perdón sin condiciones, según **Viggo** es el verdadero perdón.

· *Normalmente concedemos el perdón con condiciones o bien hasta cierto punto. Por ejemplo ETA ¿tiene que pedir perdón? ¿Pedirlo con condiciones? O se le perdona o no. El perdón con condiciones no es perdón. Si le pones condiciones la cagaste.* .

FOTO: ANDRÉS DE VICENTE / GABRIEL ORTENSEN / CARMEN ELÍAS

La palabra "purgatorio" en la tradición religiosa, viene relacionada con el más allá. Según **Mestres**:

· **Ariel** *de la idea religiosa toma lo que significa genéricamente el purgatorio: lugar de purga. La diferencia es que, en esta obra, no hay premio. No hay paraíso, ni se habla de un dios al que rendir cuentas. A lo más se habla de una corporación que marca las normas y de cómo tienen que funcionar los residentes en este lugar. Un lugar en ninguna parte y en todas. En cualquier caso, a quien hay que rendir cuentas es el uno al otro y a ellos mismos.*

Para **Ariel** el estrenar en Madrid y en el Teatro Español:

· *Es una maravilla es estar acá, pues es un centro de tradición teatral y se representa en un idioma, el nuestro, por vez primera aquí en Madrid que nos dieron este idioma y el teatro.Es un gusto para mí añadirnos a esta tradición.*

Por su parte **Viggo Mortensen** se cura en salud:

· *Si no les gusta no es culpa de Ariel, sino de nosotros. Este texto es un infierno florido, pues hay mucho para el actor. Tienes que vivir la vida con el otro, que la recuerda de modo diferente. Te hace pensar en cosas muy profundas.*

Purgatorio, en opinión de sus creadores es una función que engancha, pues tiene algo de " *thriller"*, porque cada paso que dan los personajes se descubre un nuevo camino. Se desvelan más hasta quedarse al desnudo y se muestran abiertamente y el por qué han

actuado de esa manera. Lo han definido como "
thriller"
psicológico.

FUNCIÓN

De martes a sábados:	**20:30 H.**

Domingos:	**19:00 H.**

PRECIO	
22 €.	
Martes y miércoles:	**16 €**

Título: *Purgatorio*

Autor: *Ariel Dorfman*

Escenografía: *Clara Notari*

Iluminación: *Ignasi Camprodon (aai)*

Vestuario: *Rosa García Andújar*

Producción: *Teatro Español*

Dirección: *Josep Maria Mestres*

Intérpretes: *Viggo Mortensen (Hombre), Carme Elias (Mujer)*

Dirección de escena: *Josep Maria Mestres*

Estreno en Madrid: *Naves del Español, Matadero*

(Sala 2) - 4 -XI -2011

Purgatorio de Ariel Dorfman. Entrevista

Purgatorio de Ariel Dorfman. Crítica

www.madridteatro.net